

INDICE · INHALT

RIME DELLA »VITA NUOVA«  
GEDICHTE AUS DER »VITA NUOVA«

*Piangete, amanti, poi che piange Amore* 14  
Weint, Liebende, es weint der Herr der Liebe 15  
Gedanken nur der Lieb und ihre Schmerzen 16

SONETTENWECHSEL AUS DER ZEIT  
DER »VITA NUOVA«

Dante von Maiano an verschiedene Dichter XXXII 19  
Dante Alighieri an Dante von Maiano XXXIII 20  
Dante an Guido Cavalcanti XLV 21  
Guido Cavalcanti an Dante XLVI 22

SONETTENWECHSEL MIT FORESE DONATI

Dante an Forese LXVI 25  
Forese an Dante LXVII 26  
Dante an Forese LXVIII 27  
Forese an Dante LXIX 28  
Dante an Forese LXX 29  
Forese an Dante LXXI 30

## KANZONEN

Ihr, deren Geist den dritten Himmel lenkt LXXII

*Erste Kanzone* 33

Zu jenem Punkt im Jahr bin ich gekommen XCIII

*Steinkanzone* 36

## LIEBESGEDICHTE

In meinem Geiste sah ich heut mir nahn LXXIX 43

Ein Mädchen bin ich, zart und jung und schön LXXX 44

Da du so jung bist und so strahlend schön LXXXI 46

Wer wagte je zu senken seinen Blick LXXXII 47

## AUS DER ZEIT DER VERBANNUNG

*Se vedi li occhi miei di pianger vaghi* XCVIII 50

Wenn du mein Aug begierig siehst nach Tränen XCVIII 51

## LA DIVINA COMMEDIA

*Canto primo*

*Nel mezzo del cammin di nostra vita* 55

DIE GÖTTLICHE KOMÖDIE  
*I. Gesang*  
*Übertragen von Rudolf Borchardt*

In mitten unseres lebens an der fahrt 65

DIE GÖTTLICHE KOMÖDIE  
*I. Gesang*  
*Übertragen von Stefan George*

Die Verirrung im Wald · Erscheinung des Vergil 73

BILDER UND LEBENSZEUGNISSE

Dokumente 81

ANHANG

Zum Text 115

Über Dante Aligieri 117

Über Bernd Jentzsch 122